

The
NORTH AMERICAN
ESPERANTO REVIEW



Featuring:



ESPERANTO



in North America

NORDAMERIKA ESPERANTO-REVUO

Januaro - Februaro • 1960

The North American Esperanto Review

(*Nordamerika Esperanto-Revo*)

2116 North 35th St., Seattle 3, Wash.,
U. S. A.

Vol. 8, No. 1.

Jan.-Feb., 1960

Editor: F. R. Carlson

The Review not only permits, but invites, reprinting of material from its pages, except where special notice, such as notice of copyright, appears.

La Revuo ne nur permesas, sed invitas, represon, escepte kie aperas speciala noto limiga pri kopiado.

CONTENTS (English)

	Page
Esperanto in North America	2
Esperanto Typewriters	6
Local Addresses	12
Officers of ELNA	15
Grammar and Pronunciation	Inside Back Cover

ENHAVO (Esperanta)

45a Universala Kongreso de Esperanto	3
La Reĝo kaj Mi— <i>de Marjorie Boulton</i>	8
La Kamparano— <i>el la hungara</i>	10
Lokaj Adresoj	12
Bonvolu Skribi	13, 20
Anoncoj de Prezidanto Doneis	16
Freĝo kaj la Homoj de Marso	17
Letero de Tolstoj	18
Lingvo de la Manoj	19

Urgent!

We have just received an urgent plea from Mr. Tarlok Singh Chhabra, Chief Cultural Secretary, Indo-Foreign Relations Bureaux, 602, Wakefield, Ludhiana, India:

“Dear Mr. Carlson,

We would be very happy if you please send some language books on Esperanto. Our comers to our library and reading room are ever in constant demand to learn Esperanto language. Please send all the lessons, etc., etc., along with books regularly. Also send Esperanto magazines regularly.

We hope to have your full cooperation. *Ever friendly, Tarlok Singh Chhabra*”

We'll send the Review. Who'll send books, subs for Heroldo, etc. ?



Zamenhof banquet of the Esperanto Society of Chicago. 64 persons participated.

Esperanto in North America is thriving!

Welcome to the new club:

Greenfield Esperanto Club, 107 Oakland St., Greenfield, Mass. Phone PR. 3-7245
Add the address, and the two below, to "Local Addresses", page 12.

Warren H. Gould, 941 Sumner Ave., Springfield, Mass. Phone RE. 3-8803.

Richard Riley, 414 North Pleasant St., Amherst, Mass. (Saladin Tea House)

Esperanto in North America

WASHINGTON, D. C. — 61 persons attended the Zamenhof Centennial Celebration at a banquet at the Cathay Restaurant.

Reed Irvine was interviewed on TV (WTOP) by the Washington Post's monitor. The *Post* had previously given the local club and the Esperanto movement valuable publicity.



BRIDGEVILLE, Pa. — The *News Progress*, Nov. 12, reported that Dr. and Mrs. Tukasa Kobayashi, from Japan, visited the local Esperanto classes to "converse with advanced students and impress the beginners." Dr. Kobayashi presented to the Esperanto classes a Japanese-Esperanto dictionary which he has compiled.



MARSHALL, Ark. — Boy Scout Troop 151 uses 30 minutes of each weekly meeting to learn Esperanto. The class will continue through the winter. Troop 150, in Leslie, Ark., recently organized by Col. G. V. Close (U.S. Army, ret.) will also set up a class in Esperanto soon. Tom Haxby, Scoutmaster, reports that the boys are arousing so much interest in Esperanto that a public class for beginners in Esperanto is expected soon.



SHAWNEE, Okla. — The *News-Star*, Jan. 13, published an editorial "Esperanto might be easier than English", considering the need for an international language. The conclusion of the article was: "Perhaps Esperanto may yet be the answer, especially since so many Americans, including Oklahomans, have so much difficulty in speaking and knowing even the English language correctly."

McMURRAY, Pa. — The Esperanto groups of McMurray and the surrounding region are now publishing their official organ, "Babilemulo". More power to them! The editor, Frans Jahger, gives the *Review* a boost in his first number, but emphasizes the fact that it is the activity of the local group that really makes the Esperanto movement function.

There are now 3 classes operating: a Saturday class for beginners, a Saturday class for advanced students and a regular Wednesday class in the public school, where Esperanto is taught as an elective in the club activity period.

Some of the students have proposed that the students of all three classes get together at a monthly meeting *without the teachers*, probably at the school, to chatter in and about Esperanto.



MADISON, Wis. — "Doctor Hopeful" was the title of a talk delivered by Max D. Gaebler on the "Religion for Today" program over WIBA on Sunday, December 13. Mr. Gaebler is the minister of the First Unitarian Society, which presents the "Religion for Today" program every Sunday morning. The talk was a moving tribute to Dr. Zamenhof.



SAN FRANCISCO, Cal. — Kathleen Webb, 3½, stole the show at the Christmas party of the Storyland Story League with an unrehearsed singing of "En Bova Fojntrogo" (Away in a Manger). When asked what the song was, she said: "Little Lord Jesus in Esperanto." Kathleen is the youngest Esperantist in the Peninsula Esperanto Club.



Reception for exchange student Azio Yamasaki, Esperantist from Okayama, Japan, sister city of San Jose, Cal., by Peninsula Esperanto Club at home of Mr. and Mrs. Wm. Schulze, Hillsborough, California.

45-a Universala Kongreso de Esperanto

Bruselo, Belgujo — 30, 7 — 6, 8, 1960

Sub la Alta Protektado de
L. M. Baudouin, reĝo de Belgujo

La kotizoj por la 45-a Universala Kongreso de Esperanto en Bruselo:

	Ĝis 31-III	Ĝis 30-IV
kongresano	\$10.50	\$12.00
edz/in/o de kongresano . . .	5.30	6.00
junul/in/o ĝis 20 jaroj kaj studentoj	3.70	4.50
Rabato por Individua Membro de UEA		1.00
Rabato por edz/in/o de Individua Membro50

Usona Peranto: Dirk Brink, Box 5953, Metro Station, Los Angeles 55, Calif.

ALIĜU FRUE!

From Mexico

MONTERREY, Nuevo Leon, Mexico — Dr. V. M. Gonzalez has been working for about a year to build an Esperanto movement in Monterrey. In December of 1958, *QRV*, in Mexico City, published an article by him in Esperanto with a parallel Spanish translation. In February, he lectured at the School of Philosophy and Letters, on Esperanto. Two or three newspaper articles by him paved the way for announcement of a new Esperanto course at the Panamerican School. On this occasion, the local television station presented him in an interview program about Esperanto and his new course. On Zamenhof Day, 1959, ELNA President Doneis presented the new club with an Esperanto flag. On this occasion, the newspaper *El Norte* published a front page picture of Dr. Zamenhof, with an article about the Centenary. On December 17, both *El Norte* and *El Porvenir* published pictures and articles about the Zamenhof celebration. The *Pharr Press*, in Texas, reported on it December 31.

ESPERANTO TAUGHT IN SCHOOL

Sister Francis Marie teaches Esperanto at Oldenburg School, Oldenburg, Indiana, according to a letter from George E. Smith, Modern Languages Supervisor, Indiana State Dep't of Public Instruction.

● SAN DIEGO, Cal. — New officers of the local Esperanto club: Pres., Frank Helmuth; Vice Pres., N. Cormier; Treasurer, Bonnie Helmuth; Recorder, Peggy Miller; Secretary, Walt Williams.

A feature of the January meeting was presentation of pictures of the Universal Congress and views inside the Soviet Union by Mr. and Mrs. Charles Peterson, who attended the Warsaw congress and later spent some time in the Soviet Union.

Dua Volumo
ESPERANTOLOGIO

Internacia revuo por la lingvistiko kaj bibliografio de Esperanto.

La reapero de "Esperantologio" estas grava kultura evento por la tuta Esperantista movado. La unua kajero aperos frue en 1960, kaj la tuta volumo kovros proksimume tri jarojn.



La abonprezo en Usono estas \$6.00.
La usona peranto estas
R. C. Marble, Box 4127,
Van Nuys, California.

*Sendu monon kaj abonojn NUN
al la peranto.*



Deak & Co., Inc.

**Foreign Exchange
International Travel
550 South Hill Street
Los Angeles 13, California**
Dirk Brink, Branch Manager

Kiamaniere ŝpari monon je viaj vojaĝoj
per aeroplano alilanden?

**Estas ne malfacile, se vi tuj skribos al
ni por senpaga flugfolio:
DEAKONOMY TRAVEL**

NEW CLUB

GREENFIELD, Mass. — The Greenfield Esperanto Club was organized on Oct. 1. David Garson was elected Treasurer and Executive Secretary. Garson has been mainly responsible for development of Esperanto exhibits in local public and college libraries.

Through exhibits in neighboring towns, the club hopes to develop classes, clubs and study groups in various places throughout the region. Local papers have been generous with news items about exhibits and club activities. Up to the end of November, there appeared more than 25 items with two pictures in the Recorder-Gazette, one in the Springfield Union and items in daily papers in Brattleboro, Northampton and Athol.

IN LOS ANGELES

The Esperanto Club in Los Angeles is now conducting a conversation group, a Thursday study group, a Wednesday evening class at the Adult Evening High School in Burbank, two Tuesday evening classes at the YWCA in Pasadena.

The Zamenhof Banquet was a great success. The main feature was a presentation by Charles Peterson of slides of the Universal Congress of Esperanto in Warsaw, of the city of Warsaw, the tomb and birthplace of Dr. Zamenhof. The event was suitably written up in the local press.

The Clifton Cafeterias publish a leaflet with articles, poems, etc. The December 10 number (150,000 copies) devoted almost a page to an article on Esperanto and the Zamenhof Centennial.

● BOSTON, Mass. — The *Polish Daily Courier*, December 31, presented a brief biography of Zamenhof.



CANADA



TORONTO—An article by Dorothy Vincent in the *Globe and Mail* brought many letters of inquiry about Esperanto and Dr. Zamenhof to the editor. A teacher in Don Mills (near Toronto) read it to his class, and a professor at Toronto University used the article as a basis for a lecture.

More than thirty persons, including a group from Rose Valley, attended the Zamenhof party December 15. Featured in the program was “native Esperantist” Neĝero Vicente as a solo singer.

OAKVILLE—The Eichholz family have carried out a strong publicity campaign, finally established a new Esperanto class of six students and a local Esperanto group affiliated with Kanada Esperanto-Asocio.

CALGARY—Dr. K. A. Clark is leaving Canada for a visit to New Zealand by way of Japan, Hongkong, Singapore and Australia. He'll be looking up local Esperantists as he goes.

ROSE VALLEY—Christie Roberts has a new class of eight students.

● HILLSBOROUGH, Cal.—Dec. 6. the Peninsula Club entertained Mr. and Mrs. Rul Damen, of Amsterdam. The club received its first Esperanto telegram, from Lou Harrison of Aptos, Cal. On December 27, the club had a reception for Azio Yamasaki, of Okayama, Japan, sister city of San Jose.

Dio, donu al mi la serenecon
 akcepti la aferojn kiujn mi ne povas ŝanĝi,
 kuraĝon ŝanĝi la aferojn
 kiujn mi povas ŝanĝi,
 kaj saĝecon scii la malsamecon inter ili.
 — trad. de Marjorie Chupa,
 represita el *Babilemulo*

An “Esperanto Street” in Canada

TROIS RIVIERES, Quebec—The city of Trois Rivieres, on the 26th of October, gave the name “Rue de l’Esperanto” to one of its streets. This is the first Esperanto Street in North America, according to your editor’s information.

PUBLICITY

Letters to the Editor about Esperanto were published in these papers recently, according to clippings sent to our secretary: Honolulu *Star-Bulletin*, from Mrs. Mary Gibson; Calgary, Sask., *Herald*, from Mary Clark; Allentown, Pa., *Morning Call*, from Mrs. Mary Gibson; Portland *Oregonian*, from Adrian Hughes; Grand Rapids *Press*, from Mrs. Mary Gibson.

If your local paper publishes a letter or other item relating to Esperanto or the language problem, please send a clipping to the secretary.

No Class Handy?

LEARN ESPERANTO BY MAIL

by the new correspondence course
 of

U. S. Section,

International League

of Esperantist Instructors

Write to: U. S. I. L. E. I.,
 3622 N. Market, St. Louis 13, Mo.

For those who wish to hear Esperanto spoken, it is possible to obtain, on loan or for cash, either phonograph records or tape recordings from the Secretary of the Esperanto League:

Mr. Conrad Fisher
 808 Stewart Street
 Meadville, Pa.

Esperanto Typewriters

I have had numerous queries about supersigned Esperanto letters on standard typewriters and how they can be produced easily and cheaply. This reply may be of interest to others who are beginning to type in Esperanto.

Any conventional typewriter can be adapted for Esperanto, whether it is a new machine or a used one, and the cost of the change may not amount to more than five or ten dollars. The process consists merely of substituting the $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$ symbols with the supersigns \wedge and \smile . This substitution can be accomplished by unsoldering the former symbols and replacing them with the Esperanto supersigns, which can be secured from most typewriter manufacturers. I got them easily for my Smith-Corona and my Underwood, and the local typewriter repair-man did a nice job of installing them.

By a simple alteration of the typewriter key mechanism of those two keys, it can be arranged that the striking of either of the supersign keys will *not* advance the carriage one space. So, to type the letters \hat{c} , \hat{g} , \hat{h} , \hat{j} , \hat{s} , or \hat{u} , one simply first types the supersign \wedge or \smile and then while the carriage stands still in the same position, one strikes the suitable desired consonant directly below the supersign. Thus one strikes *two* keys to make a supersigned letter, but the carriage moves only *one* space *after* the key for the consonant has been struck.

All this may sound complicated, but I assure you that with a little practice it becomes a matter of habit, and one gives it no more thought. It is very little more trouble to type $\hat{c}\hat{g}\hat{h}\hat{j}\hat{s}\hat{u}$ than it is to write *cghjsu* since the supersigns are typed by

striking suitable keys with the little finger of the right hand while the left hand types *cghjs* and *u* almost simultaneously. Truly it takes a lot less time to do it than to describe the process.

On both my typewriters the \wedge and \smile supersigns are operated by the second key from the bottom row, at the extreme righthand end of the keyboard, where my little finger of the right hand usually hovers; the \smile and \smile are operated by the key just above it in the third row from the bottom. This position is also within easy reach of the little finger. This allows one to type supersigns easily in any combination of consonants.

With this arrangement one could use the supersigns in combination with any letter, vowel or consonant, if it made sense. So this arrangement or a variation of it could be used to type accent marks or diacritical marks for other languages too. This arrangement is not original with me, but serves very satisfactorily and economically.

—A. F. Doneis

The ELNA secretary has received sample copies of the directory of firms with which you can do business in Esperanto. Although the present edition is very modest, it promises to grow into a much greater and extremely handy booklet for Esperantist travelers. Price 28¢. The ELNA secretary accepts orders, or you may order from the publisher: S-ro M. Retot, 162 Boulevard Aristide Briand, Montreuil (Seine), France.

Esperanto Parolata

ĉe restoracio de

S-anoj J. Taylor kaj J. McGowan

3107 W. Madison St., Chicago 12, Ill.

Traveling

Eizo Itoo, Director of Oomoto, general secretary of the Universala Homama Asocio, editor of the Japanese paper *Zinrui Sizen Sinbun*, is expected to arrive in the U.S. (New York) April 25, then travel across the country to arrive in Los Angeles May 12, leave the Pacific Coast for Japan about June 1.

Mr. Itoo speaks only Japanese and Esperanto. He has lectured in some 20 European countries. Local groups which wish to invite Mr. Itoo should write to ELNA's secretary or to Mrs. Wm. Schulze, 410 Darrell Road, Hillsborough, Cal., for further information.

● HOUSTON, Texas—The *Houston Post* on January 13, published an article by Marguerite Johnston, "Language of Esperanto Based on Simple Rules".

ELNA member Lacy is trying to get an active Esperanto organization rolling in Houston. Contact him at P.O. Box 805, Houston 1.

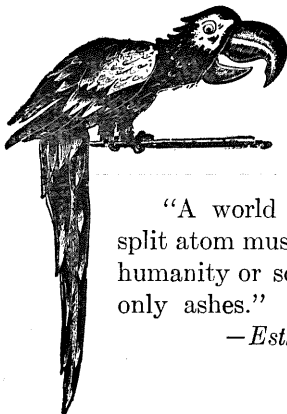
NEW YORK, N. Y.—Almost 300 people attended the Zamenhof Centennial celebration at Freedom House, December 17. Among the speakers were Dr. Mario Pei, M. Claude Piron and Mark Starr. John Lewine, representing the International Organizing Committee for the Zamenhof Year, presided.

Are You Qualified?

Mary Gibson is sending letters to all state departments of education, to learn the requirements for acquiring their certificates to teach Esperanto, also regulations about teaching it in adult education classes, etc.

If you think that you are qualified, write to the secretary. **Let's get Esperanto into the schools!**

worth repeating...



"A world that houses the split atom must house a united humanity or soon it will house only ashes."

—*Esther Baldwin York*

● SACRAMENTO, Cal. — An evening class and a daytime class for senior citizens are now functioning successfully. The club has officially changed its name to "Esperanto Society of Sacramento". The address and phone number are unchanged.

The club combined its Zamenhof Day celebration with a Christmas party for students in the two classes.

Canadian World Government News, number two, 1959, published by the ESPERANTO PRESS, Oakville, Ontario, carries 3¾ pages of an article on the Zamenhof Year and Esperanto with a picture of the Reto Rossetti linoleum cut of Zamenhof, and a sample paragraph of Esperanto. It is the official magazine of the World Federalists of Canada.



To the Medical Profession

The Philips Company wants to get the addresses of all professional workers in medical fields (physicians, teachers and students, pharmacists, dealers in medical supplies, nurses) who know Esperanto.

Send addresses to: Internacia Esperanto-Instituto, Riouwstraat 172, Den Haag, Netherlands.

La Reĝo kaj Mi

de Marjorie Boulton



QNI OFTE DIRAS, en gazetartikoloj, ke mi posedas siaman katon. Mi nun volas klarigi, ke tiu diro estas erara: Siama kato posedas min. Mi estas, laŭ lia sinteno, nur manĝigilo; io mola, sur kiu aristokrata kato povas dormi; karesilo; kaj pordmalfermilo. Se mi funkcias sur aliaj kampoj de la vivo, tio ne interesas la katon.

Lia Miaŭa Moŝto, Ernfrid Don-Juan Tibor Reto Julio Kolomano Ferenc De Montevideo, se mi donas al li lian plenan, ceremonian titolon, komprenas la anglan, Esperantan, hungaran kaj svedan, plus verŝajne, la siaman; kaj atentigas petojn aŭ ordonojn en neniu el tiuj lingvoj. Li mem parolas elokvente, tiel ke mi devas atenti lin, por ke la najbaroj ne plendu.

Montevideo, se mi donas al li lian ĉiutagan konversacian nomon, povas montri sin tre amika kaj aminda: ekzemple, kiam li sidas ĉe mia flanko, sur la skribotabolo, kaj per kata zumado akompanas la grataĵon de mia plumo; aŭ kiam, forgesante

sian moŝtecon, li permesas, ke mi tenu lin en la brakoj kiel bebon, renversu lin, portu lin ĉirkaŭ la ŝultroj kiel ornamanto. Mi konfesas, ke mi neniam konis katon pli tolereman pri ĉiuspecaj karesoj. Tuj kiam homo tuŝas lin, li komencas zumi. Kaj liaj miaŭaj respondoj al demandoj ofte ŝajnas preskaŭ homa parolado:

“Ĉu vi estas bela kato?”

“Mi . . . a . . . jes!”

“Ĉu vi amas min?”

“Nnniaŭ!”

“Kiu deziras manĝi muson?”

“Mi . . . i i!”

La studentinoj en la kolegio, kie mi laboras, adoras lin — precipe kiam li estas

malĝentila kontraŭ ekzamenistoj kaj inspektoroj. Kiam li ŝtelis sandviĉon el la telero de iu ekzamenisto, li estis la heroo de la tago. Li aperas en kolegiaj kantoj kaj en diversaj skrib-ekzercoj. Li regas, kiel orienta reĝo en haremo. Kaj mi, kiu regas super cent vervaj studentinoj preskaŭ sen malfacilaĵoj . . . restas mem regata per kvar brunaj piedetoj, longa vipeca vosto, mola kapo kaj nerezistebla enketema vizaĝo. La bluaĵoj de siama kato sugestas ian absolutan senkulpecon, ian ĉarme fidoplenan naivecon.

Naiveco? . . . Senkulpeco? . . . ?

Tiuj bluaĵoj estas la plej bonaj armiloj de besto, kiu kiel senkompatate egoisma, entreprenema diktatoro sekvas nur siajn proprajn dezirojn.

Li volas eliri: mi devas forlasi ĉion kaj malfermi la pordon. Li volas enveni; liaj miaŭegoj facile penetras tri dikajn lignajn pordojn. Li volas manĝi; se lia servantino ne tuj-tuj, kiel post premo sur ŝaltilo, obeas, Montevideo zorgas pri si mem. Kaj ĉiam, se mi trovas viandopecon aŭ fiŝon sur la planko, la bluaĵoj naivadas, la miaŭo verŝajne diras: "Estis tre neatente viaparte, faligi tiun viandopecon; vi devus havi pli bonajn konceptojn pri higieno!"

Li deziras molan sidlokon. Nenies deziro gravas; nur la lia. Ses studentinoj diskutis en mia studĉambro; Montevideo dormis sur la genuoj de tiu, kiu sidis plej proksime al la pordo. Fino de diskuto: ŝi leviĝis. "Miaŭ!" (Traduko: "Kiel vi aŭdacas demeti min!") Li tuj saltis sur la genuojn de la dua studentino, rondigis sin, ekzumis. "Sed, kaĉjo, ankaŭ mi devas foriri!" "Miaŭ!" — sur la genuojn de la tria. La tri aliaj studentinoj tiom ridis, ke ili ne kapablis leviĝi. Antaŭ ol ili sukcesis foriri, Montevideo provis ĉiun genuparon; kaj poste, pro manko de ia pli juna, pli luksa sidloko, li sidis sur miaj genuoj.

Antaŭ Lia Miaŭa Moŝto, oni ne rajtas havi privatan vivon. Kiam mi banas min,

mi estas spektaklo por li. ("Ĉu ne doloras, demeti vian haŭton?") Kiam mi demetas la vestaĵojn, Montevideo rigardas min kaj kuras sub la liton por embuski miajn piedfingrojn. Simile ekster la litĉambro: se hazarde mi ternas, singultas aŭ ruktas, la bluaĵoj forte rigardas min kun riproĉema intereso. Mi al kutimiĝis al tiaj ĝenoj, sed kelkfoje gasto estas tute senaplombigita, kiam la kato atentigas la tutan ĉambron pri la societa eraro. Li ankaŭ estas preta klarigi al gastoj, ke ili restas tro longe. Malaproba rigardo, multaj miaŭoj kaj promenado ĉirkaŭ la ĉambro klare indikas liajn opiniojn. Kaj li volas cenzuri miajn vizitantojn. Se li aprobas, li eksidas sur la sino de la gasto; se li malaprobas, li ĉirkaŭpromenas kaj miaŭas. Unufoje li eĉ atakis gaston kiun li trovis nesimpatia.

Sed la egoisma ago, kiu finfine eksplodigis min kaj stimulis mian proteston, okazis unu tagon antaŭ la verkado de tiu ĉi protestartikolo, tiu ĉi raporto pri siama opresado. Mi malbone fartis dum kelkaj semajnoj, kaj vivis laŭ kuracista reĝimo: subitaj vertiĝoj kaj svenemo atakis min tiel forte, ke mi preskaŭ falis senreziste; sed mi sukcesis atingi la sofion. Tie mi kuŝiĝis kaj devis resti dum horo kaj duono.

Kaj estas tiel helpe, tiel sanige, kiam peza, solida siama kato vidas ion molan, remburitan kaj varman, kaj firme, preme, unokroĉe, sidigas precize sur la bruston de svenantino. Ĉu ne?

Ball Point Pens imprinted as follows:

**Esperanto NOW
ELNA Book Service
Middleton, Wis.**

25¢ each, 5 for \$1.00 postpaid. These pens are worth up to \$1.00 each and make a daily reminder of Esperanto. A refill for 5¢ with every book order. State color ink: green, blue or black.



La Kamparano



de Szalay László



EN FLORPOMPA majo mi venis hejmen de flugobservo de sovaĝaj anasoj . . . Nome Miĵei veturigis min per siaj karpdikaj, maljunaj ĉevaletoj.

Malrapide vesperigis . . . La birdoj jam ĉesigis siajn amkantadojn . . . La dumtage etendiĝinta freŝverda branĉaro de la arboj kaj arbustoj malstreĉe pendis mal-supren . . . Jam bruligis siajn stelmeĉojn la ĉielaj servutuloj kaj la griloj komencis sian vesperan koncerton, kun multa ta-lento, bele.

Intertempe konstante ŝetadis sian cin-dron la krepusko . . . Ĉiam per pli densa nebulo kaŝinte la distancojn, pro kio mi dormemiĝis.

La veturilon apenaŭ jam movis la du ĉevaletoj . . . Certe ili dormis, ĉar tiel ili ŝanceliĝis en la kolbrido . . . Kaj povas esti, ke ankaŭ Miĵei, la veturigisto, jam fajfetis en duondormo.

Nun ekhaltis la ĉevaloj, pro kio Miĵei ektimiĝinte ektiris la gvidrimenon kaj in-ter mallaŭtaj riproĉoj li ekirigis ilin.

Mi koleriĝis.

“Aŭskultu, vi, Miĵei: admonu tiujn ĉi du maljunajn ĉevalaĉojn, ĉar tiel neniam ni atingos la hejmon!”

Nun Miĵei indulge ektiris la gvidrime-non, poste li klaketis per la lango kaj vipo, post kio kuris la du ĉevaletoj eble dek pa-ŝojn per disetenditaj piedoj, kiel du gro-teskaj bovinoj, sed baldaŭ ili reprenis la bovan modon.

“Vi, Georgĉjo,” kriis mi al Miĵei, “ne preĝu vi al tiuj ĉi malfreŝaj strigoj, sed kaptu la vipon kaj muziku sur iliaj glu-teoj!”

Je tio ofendiĝinte returnis sin Miĵei sur sia sidloko: “Ĉu sur tiuj ĉi? Ĉu per vipo? Tiel ili forkurus kun ni, kaj tiel ili disrom-pus la veturilon, ke tuj ni ambaŭ mortus!”

Mi ekridis kaj pretergestis . . .

Mi sidis kolerante sur la veturilo kaj mi

pensis pri tiu fakto, ke Miĵei edziĝis an-taŭ kelkaj semajnoj. Ĉe ni estas kutimo, ke la nova edzo dum kelkaj semajnoj ba-tu la junedzinon, por ke li rememorigu ŝin pri lia absoluta potenco.

Mi enuis, do mi donis al li la demandon:

“Georgĉjo, ĉu vi jam batis vian juned-zinon?”

“Ankoraŭ ne.”

“Kaj kial ne?”

Li faris nur ŝultromovadon.

“Kiam vi batos ŝin?”

“Hodiaŭ vespere, kiam mi atingos mian hejmon.”

“Ĉu hodiaŭ vespere? Kaj se ne trovos kaŭzon?”

“Kaŭzon oni ĉiam trovas, devas nur serĉi.”

“Mi ne komprenas vin! Parolu pli klare!”

“Hej. Se mi alvenos kaj ŝi estos staran-ta ĉe la pordego, tiam pro tio ŝi batiĝos, por ke estante honesta virino, kial ŝi staras vespere ĉe la pordego. Kaj se ŝi ne estos tie, tiam pro tio mi batos ŝin, kial ŝi ne atendas sian edzon!”

Konsterniĝante mi aŭskultis lin.

“Ho, la diabloj dancigu vin, Georgĉjo.”

Ni turniĝis sur la landvojon de Kiskö-rös kaj mi ne povis sufiĉe koleriĝi. Ja tiel estas la kamparano: eĉ pro la sanktuloj li ne batus siajn du malfreŝajn ĉevalaĉojn, nur tiel petegas li al ili, sed se nun li al-venos, kaptos la vipon kaj — pro ia fia kaŭzo — senkompate li batados sian edzi-

non. Kie estas ĉi tie la kristana amo, aŭ nur la homeco? Kaj kie estas la kulturo? Tiu ĉi estas simple teruraĵo.

Dum tiu ĉi tempo bovmoviĝas, baraktas la ĉevaloj, ni jam vidas blankiĝi la domojn.

El iu korto dekstre apud la landvojo belegaj blankaj siringoj elkliniĝas. Kiam tien ni alvenas, Miĵei ektiras la gvidrimenon, haltigas la ĉevalojn, li grimpas desur la veturilo, iras al la siringarbusto kaj derompas la plej belan floron.

Li jam venas reen, surgrimpas sian lokon kaj ekirigas la ĉevalojn.

Mi ne komprenas la aferon. Kial li portas floron, se hodiaŭ vespere li batos sian edzinon?

Tom li metetas kun la floro: li kaptas la viptenilon inter siajn piedojn kaj sur la bastono per la ŝnuro li ligas la siringofloron. Kiam ĝi estas preta, li turniĝas al mi kaj triumfante metas la vipon ornamitan per siringofloro antaŭ mian nazon:

“Per tiu ĉi ricevos hodiaŭ vespere la edzino. Unu surdorsen, unu surgluteon. Hehehe!”

Ankaŭ mi ridis — sed per larmoj pleniĝis miaj okuloj. Kaj interne mi petis pardonon de Miĵei Georgo — de la kamparano.

el hungara tradukis: Szalay Sándor

NOVAJ MEMBROJ

Aldonu al la ELNA-Adresaro

Ges-roj Claude Barnard, 3822 Mayfield Ave., La Crescenta, Cal.

Frank S. Coleman, 1664 Maple Ave., Bartlesville, Okla.

Affonso Correa, 3040 Idaho Ave. N. W. (#526), Washinston 16, D. C.

Danny Degler, 1137 N. Korby St., Kokomo, Ind.

Howard M. Duff, Sr., 200 Elm Street, Findlay, Ohio.

Sidney Craig Goodrich, 318 Thorne St., Ripon, Wis.

Ges-roj Kurt Hitke, 1470 So. Treasure Drive, Miami Beach 41, Fla.

David Holden, 313 Huntington Ave., Boston 15, Mass.

Jazkel Jasansky, 1815 Grand Concourse, Bronx 53, N. Y.

Jane Lampe, 918 Greentree Rd., Pittsburgh 20, Pa.

Hyman Ledeen, 840 S. Orange Grove Ave., Pasadena, Cal.

Tom B. Linton, 11561 Candy Lane, Garden Grove, Cal.

Lloyd B. Mignerey, 163 Parkview Ave., Westerville, Ohio.

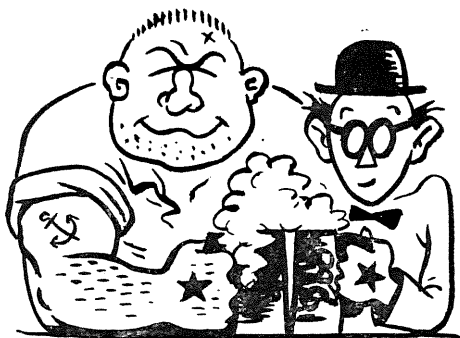
Donald L. Munro, R. D. 2, Box 273, Quakertown, Pa.

D-ro John B. Rushing, 1405 Holland Avenue, Houston 29, Texas.

Joĉjo Sabatini, 1049 N. Stanley Ave., Los Angeles 46, Cal.

Ronald Scott, 421 Crestland Avenue, Greensboro, N. C.

S-ino Catherine R Thompson, R. F. D. #4, Warren, Ohio.



Esperanto altiras al ĉiuj

Introduction to
ESPERANTO
THE UNIVERSAL LANGUAGE
The Third Edition . . . REVISED . . . Price \$2.00
Sent on Five Days FREE Examination!
BOX 792 • PLACERVILLE, CALIF.

LOCAL ADDRESSES

The Review lists, without charge, addresses of local Esperanto groups or of Esperantists who want local contacts to form new local groups. It is not necessary that the members of such groups be members of the League. ELNA exists for the purpose of helping all who want to promote Esperanto. If you want advice on forming a local club or study group, write to: Esperanto League for North America, Meadville, Pa.

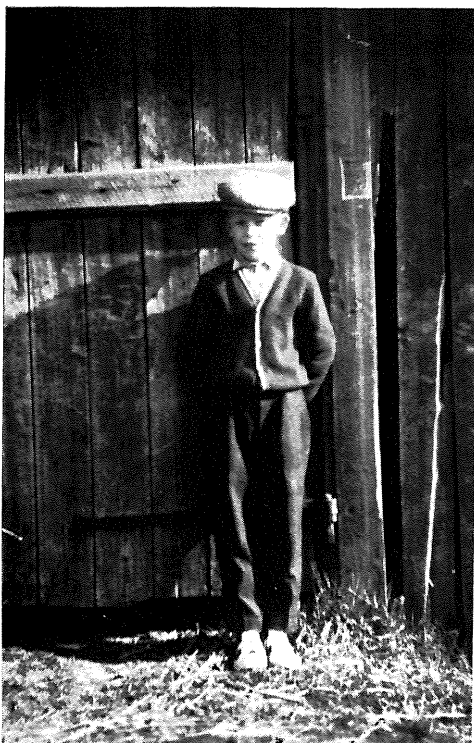
In case of a group representing some religious, political or other special interest, please state affiliation or special interest. We make no judgment, and accept no responsibility, concerning Esperantist special interest groups, but will list addresses (if in North America) so that persons of similar interests may find congenial groups.

- Kanada Esperanto-Asocio: Box 52, Terminal A, Toronto, Canada.
ELNA Youth Section: Charles Powell, Route 1, Box 92, Wimauma, Florida
Esperanto Society of San Francisco, 1031 Noriega St., San Francisco 22, California.
Pasadena Esperanto Class, YWCA, 78 North Marengo Ave., Pasadena, California.
Peninsula Esperanto Club, 410 Darrell Road, Hillsborough, California.
Esperanto Society of Sacramento, 5631 Balboa Circle, Sacramento, California.
Esperanto-Klubo de Los Angeles: 1237 N. Alexandria Ave., Los Angeles 29, California.
Esperanto-Societo de San Diego: P. O. Box 6215, San Diego 6, California.
Esperanto Club of Santa Monica: 855 Franklin St., Santa Monica, California.
Esperanto Society of Long Beach: R. C. Betteridge, Pres., 5409 Graywood Ave., Lakewood, Cal.
Napa Esperanto Club: c/o Martha Walker, 2846 Monticello Road, Napa, California.
Esperanto Coterie of Texas: P. O. Box 805, Houston 1, Texas.
Seattle Esperanto Society: 3231 West 62nd St., Seattle 7, Washington.
Esperanto Society of Greater New York: 50 Overlook Terrace, New York 33, New York.
Esperanto in Buffalo: P. O. Box 222, Niagara Station, Buffalo 1, New York.
Esperanto Society of Chicago: c/o H. Tobusch, 55 E. Washington, Chicago, Illinois.
Washington Esperanto Club: Apt. 101, 2829 Gainesville St., S. E., Washington 20, D. C.
Esperanto Study Group, Y.M.C.A., Meadville, Pennsylvania.
H. K. Ver Ploeg, 1908 East 8th Avenue, Spokane 32, Washington.
K. M. Whitten, 5233 N. Fifth St., Philadelphia 20, Pennsylvania.
Lucy Pier, 807 Bon Air Road, Lansing 17, Michigan.
Christie W. Roberts, Rose Valley, Saskatchewan, Canada.
Tom Haxby, P. O. Box 274, Marshall, Arkansas.
Mrs. Starling Przybilla, P. O. Box 685, Whitehall, Wisconsin.
Frans Jahger, 2734 Locust Drive, Bridgeville, Pennsylvania (for Pittsburgh area).
Jaroslav Kleprlik, 1206 Lamar Street, San Antonio, Texas. Phone Capital 3-6624.
Floyd A. Clarke, 1723 Ilingworth Ave., Allentown, Pennsylvania.
Kvakeria Esperantista Societo, care of Donald Broadribb, Collins, New York.
Kristana Bulteno, Glenn Turner, Editor, Middleton, Wisconsin.
Skolta Esperantista Ligo, Usona Sekico, c/o Stanley Otto, 20 Harvard Terrace, West Orange, N. J.
Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, U. S. representative George Falgier,
3622 North Market St., St. Louis 13, Missouri.
Esperanta Libro-Servo, 2222 Crest Drive, El Cajon, California.
ESPERANTO LEAGUE BOOK SERVICE, Middleton, Wisconsin.
ELNA Membership and Organization Committee, 4725 Briercrest, Lakewood, California

Esperanto League *for* North America

is building an effective movement in North America for
ESPERANTO NOW!

JOIN NOW. Regular Member, \$3; Man and wife (each with Regular Member privileges, but receive only one copy of publications), \$4; Supporting Member, \$5; Patron, \$10; Life Member, \$50. Make checks payable to: Esperanto League for North America, Inc. Secretary: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Penna.



ESPERANTO STUDENTS IN THE SOVIET UNION NEED BOOKS, ETC., IN ESPERANTO

The Esperantists in the Soviet Union have no textbooks nor dictionaries. The recently published book by N. D. Andrejev, 95,000 copies, is already sold out. The students are learning by word of mouth!

They can not exchange books abroad, because they must have them marked as gifts not for sale, which lowers their value for sale. Reply coupons can be obtained only for use in obtaining legal papers abroad in relation to passports, baptismal certificates, and identity cards.

So send anything at all printed in Esperanto (books, dictionaries, periodicals, leaflets, readers, travel folders, etc.) to any of these addresses in the Soviet Union. Even parts of books, etc., are welcomed!

- 1—A. P. Drosdov, *Astronomičeskij per.* 18, Taškent 52, Uzbekistano, USSR. He is direct method teacher of an Esperanto course.
- 2—Aleksej I. Veršinin, Poŝtkesto 256, Odessa, USSR.
- 3—P. M. Kirjušin, ul. Krasnaja 16, kv. 20, Minsk 5, USSR.
- 4—Aleksandro Kurnosov, Poŝtkesto 16, Saratov, USSR.
- 5—S. N. Podkaminer, Petropavlovskaja 4, kv. Leningrad, USSR.

There are many other cities where the students lack Esperanto materials, too, but these five addresses are listed in an urgent plea in the October number of UEA's "Esperanto".

IF YOU HAVE NOTHING YOU CAN SEND, why not mail a check or money-order to ELNA BOOK SERVICE, Middleton, Wisconsin, and designate it: "Send Esperanto books to one of the addresses in the Soviet Union, as listed in the *North American Esperanto Review*, page 13, Feb. 1960 issue.

Kiu deziras korespondi kun 12-jara finna knabo?

Jaakko Vahala, Säkylä Vähäsäkylä, Finnlando (Suomio). Sendu portreton.

kaj

Miroslav Legát, Tr. ĝen. Svobody čis. 10, Kromeriz, Ĉeĥoslovakio. 14-jara, dez. kor. kaj interŝ. pm kaj glumarkojn kun geknaboj.

PUBLICITY LEAFLET

The "Green Leaflet" is a reprint of the English part of the UEA 6-language folio. It fits an ordinary small envelope without folding and is an excellent summary of what Esperanto is and has accomplished. Space for local address. 50 for 15¢. Order from: Adrian Hughes, 476 S. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

KEA Congress

The Canadian Esperanto Association Congress for 1960 will be from July 1 to 3, at Esperanto-Domo, in Oakville, Ontario. Congress fees:

to April 30, \$4; to May 31, \$5; then \$6.

For a second or third member of the same family, one-half the above.

For further information, write to:

Rüdiger Eichholz, Oakville, Ont., Canada.

Seattle, Wash. — The Seattle Zamenhof party was on December 12, with 25 persons attending. After a brief talk, F. R. Carlson presented to the club a portrait of Dr. Zamenhof, painted by Joe Eisele. The balance of the evening was devoted to food, dancing and entertainment featuring accordion music by Barbara Griffeth.

Marshall, Ark. — The *Marshall Mountain Wave*, January 14, presented an interesting article by 62-year-old Mrs. Tom Matlock. The youngest Esperanto student in Marshall is two years old. The article tells why everyone between those ages should learn Esperanto.

CANBY, Ore. — A new Thursday evening class in Canby High School now has 27 students. Tom Gerber, editor of the *Canby Herald*, has gone all out in giving the class favorable publicity.

ESPERANTO STAMPS

Two new unused Polish stamps issued for the Esperanto congress, 1959: 15¢ for 2. Two old Bulgarian Esp. stamps, unused, catalog value 25¢ each: 2 for 30¢. Pay with unused U. S. stamps. Send self-addressed, stamped envelope. Charles E. Peterson, 8314 E. Florence Ave. Downey, Calif.

BONVOLU SKRIBI

Sven Andersson, Parkvägen 16, Tun, Svedujo. Dez. kor. p. ĉ. t., interŝ. kolordia-pozitivajn, Esperantajn librojn, revuojn kaj similajn aĵojn.

MARK STARR

Mark Starr, ELNA member and Educational Director of the ILGWU, will tour the U.S. this spring, lecturing at colleges and universities along the way. The proposed itinerary is for 45 lecture engagements, between February 15, at Vassar, to March 20, in Los Angeles, then return to the East Coast on April 4-7.

For further information on lecture dates, write to: League for Industrial Democracy, 112 East 19th St., New York 3, N.Y.

To Readers in Oregon!

Mrs. Wallace Peterson in Canby has started a movement among the PTA in her county to get Esperanto introduced into the schools. You can help by contacting your local and county PTA units. Ask for their addresses at Oregon Congress of Parents and Teachers, 211 Education Center Bldg., 220 S. W. Elder St., Portland 4, Oregon.

Mrs. Peterson's address is Route 2, Box 120, Canby, Oregon, if you want to contact her to find out just how much progress has been made there, before you get in touch with PTA addresses.

● NEW YORK, N. Y. — The *New York Times*, December 15, published a long article on the "Father of Esperanto", ending with the statement: "... the idea of a common language is bound to remain a human ideal, along with all the other aspects of One World."

Unesco Courier, December, 1959, contained a good article on "Zamenhof, Father of Esperanto". It appears in four languages, and has a worldwide circulation.



DONATIONS TO THE REVIEW

Thanks to

Glenn Turner	\$19.53
F. J. DuBois	5.00

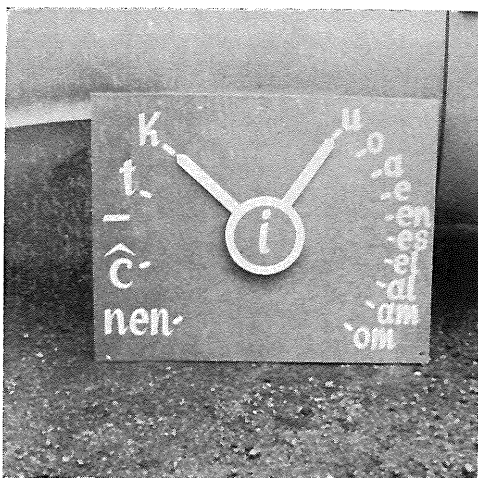
Glenn Turner donates to the Review 25% of receipts of Esperanto League Book Service. The \$19.53 is the Review's share from book purchases by: Michael Weber, Jaroslav Kleprlik, Vincent Griffith, Joseph Starman, Claude Becquet, William Dickerman, Jim Eggert, Herbert Sloan, Koren Lobela, Otto Kohl, George Wing, Arthur Voigt, E. E. Rouse, Richard Sattler, J. Ramsay, Joe Weisman, Francis Wass, Hendrich de Groot, H. E. Dillinger, Robert Doty, Jr., Richard Stephens, Mrs. J. A. Phillips, Esperantist, Mrs. W. G. Hill.

OFFICERS of ELNA

President: Armin F. Doneis, Sr.
Box 105, Pharr, Texas.
Vice-President: Dirk Brink,
Box 5953, Metro Sta., Los Angeles 55, Calif.
Secretary: Conrad Fisher,
808 Stewart St., Meadville, Pennsylvania.
Treasurer: Adrian Hughes,
476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

EXECUTIVE BOARD

Thomas A. Goldman, *Chairman*,
2511 P St., N. W., Washington 7, D. C.
Howard G. Borden,
1072 Stuyvesant Ave., Trenton 8, N. J.
Francis E. Helmuth,
P. O. Box 6215, San Diego 6, Calif.
John L. Lewine,
50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.
H. K. Ver Ploeg,
1908 E. 8th Ave., Spokane 32, Washington.
Mrs. Mary Gibson,
P. O. Box 117, Riverdale, Fresno County, Calif.
Wm. Harmon,
4725 Briercree, Lakewood 11, California.
David B. Richardson,
3412 North Mullen, Tacoma 7, Wash.
Miss Roan U. Orloff,
31 Nahanton St., Newton Centre 59, Mass.



Simpla Instruilo pri Korelativoj

Esperanto-instruantoj facile povas fari ilon similan al tiu de Frans Jahger, Bridgeville, Pennsylvania.

La litero "i", komuna al ĉiuj korelativoj, estas encirklumita. La moveblaj montriloj montras al elektitaj komencliteroj kaj finaĵoj. La streketo inter "t" kaj "ĝ" indikas vorton sen komenclitero, t.e., iu, io, ktp.

Lernantoj povas kopii ĝin sur paperon kaj meti la vorton "interrogative" antaŭ "k", "indicative" antaŭ "t", ktp.

ELNA'S COMMITTEE CHAIRMEN

Executive: Thos. A. Goldman,
2511 P St., N.W., Washington 7, D. C.
Membership and Organization: Wm. R. Harmon,
4725 Briercree, Lakewood, Calif.
Publicity: Dirk Brink,
Box 5953, Metro Station, Los Angeles 55, Calif.
Finance: Francis E. Helmuth,
P. O. Box 6215, San Diego 6, California.
U. N. and non-Esperantist Congresses:
John Lewine,
50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.
Migrating Exhibit: George Falgier,
3622 N. Market St., St. Louis 13, Mo.
Youth: Charles Powell,
Route 1, Box 41-A, Wimauma, Florida.
Education: John Lewine,
50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.

ANONCO

La ELNA Kongreso en St. Louis dum pasinta julio, pere de sia ELNA Unuiga Komitato, faris bonfidajn proponojn al EANA celante interdiskutadon de kunfandiĝo de EANA kaj ELNA laŭ metodoj konformaj al la konstituciaj proceduroj de ambaŭ organizaĵoj.

La 21an de novembro Ges-roj Connor raportis al S-ano Lewine, komitatestro de la ELNA Reunuiga Komitato, ke tiuj proponoj de ELNA estas neakcepteblaj al ili. ELNA bedaŭras tiun sintenon. La klopodoj de ELNA celantaj unuigon neniel celas "venkon" aŭ "malvenkon" de iu aŭ alia organizaĵo, sed nur la progresigon de la tuta usona Esperanto-movado. Spite de la nuna malakcepto, ELNA restas preta daŭrigi intertrakton kiam ajn elektigos en EANA reprezenta Unuiga Komitato.

Mi volas publike danki al S-anoj Lewine, Goldman, Borden kaj Starr pro iliaj servoj en tiu ĉi delikata afero, kaj mi anoncas ke ilia ELNA Unuiga Komitato daŭros esti funkcepreta, ĝis fina sukceso.

— *Armin Doneis, prezidanto de ELNA*



Prezidanto Doneis ankaŭ anoncas:

La Komitatestro de la Kandidatiga Komitato estas S-ano L. Dormont, 123 East 35 St., Brooklyn 3, N. Y.

Ĉiuj ELNA-anoj bonvolu proponi al S-ano Dormont nomojn de favoratojn por postenojn de Prezidanto kaj Estraranoj.

Neniu anonco ĝis nun pri kongresurbo por 1960. Sed oni diras ke la grupo en Washington, D. C., eble havos la honoron.

Nurnberg, Germany, the home of the first Esperanto group in the world and of the first Esperanto magazine, now has a street named Zamenhof Strasse.

ESPERANTO RECORDS

The ELNA secretary has been contacted from time to time and asked to tell where records can be had with singing in Esperanto. So here is the information for our readers and members. The firm, Esperanto-Filmo-Germanujo, Rudi Bier-nath, Ackerstrasse 53, Braunschweig, Germany, has put out the first three in a series of such records. The singing is by the chorus of the Esperanto Society of Hamburg, Germany, and by the chorus of the company making the records. Here are the songs on the records:

- 001 — Ĉu Ni Disiru Sen Esper'? (Scottish air), Adiaŭ je Nokta Hor' (German); La Patro Migris en Natur' (German), La Espero.
- 002 — Tiritomba (Italian), Vizitante Regensburgon (German), Ho Normandi' (French); Adiaŭ (Aloha Oe), Noktiĝas en Erikejo (German).
- 003 — The singing on this latest record is by the group "La Kvar Ĝojiguloj": La Paloma; Melodio D'Amour (?); Jim, Jonny kaj Jonas; Senhejma; Revas la Gaŭĉo; Tem' Libera, Brila Sun'; Revido Nun!

I have not yet received record #003, so I risk error in guessing that "Melodio D'Amour", which I've question-marked, is our well-known "Melodie d'Amour". The announcement sheet sent me by E-F-G does not identify the melodies of the songs, but everyone is familiar with "La Paloma", at least.

I have an extra copy of the #002 to be sold. The price of #003 is 7.5 German marks. All the records have been made by the Philips company. — *Conrad Fisher*

The Polish Ministry of Education has authorized Esperanto classes, will pay salary to each teacher of 20-student class.

Freĉjo kaj la Homoj de Marso

de Stephen Block



ĈAPITRO IV: Tra la Marsa Ĉefurbo

Resumo: Dum Freĉjo ludis en la arbaro surteriĝis flugtelero. Verda lumradio paralizis Freĉjon. Marsanoj elvenis, kaj portis Freĉjon en la flugteleron, kiu ekflugis. Ili intencis sekci Freĉjon kiel biologian specimenon. Dum la flugado Marsen, la telero apenaŭ evitis detruigon per meteora svarmo. Ili fine surplandediĝis sur Marson, kaj Freĉjo estis kondukita al la pordo de la telero.

Kiam la telerpordo malfermiĝis vidis Freĉjo la marsan spacohavenon. Sennombraj ĉiugrandecaj flugteleroj kuŝis sur grandega libera kampo kaj flugis tra la aero. Teleroj konstante ekflugis kaj surplandediĝis. Dum momento Freĉjo vidis nenion krom flugteleroj; tiam liaj okuloj fokusis je la urbo pli malproksima. Sorĉoligite li vidis altegajn konstruaĵojn, kiuj levis sin tra miloj de futoj en la aeron. La akra voĉo de Admiralo Pfui venigis lin malsupren al Marso.

“Ĉesu rigardegi kaj venu kune! Nature estas la urbo belega; ni marsanoj faras ĉion bonege; ni estas granda raso.”

Ĉaro glitante du futojn super la tero

venis al la telero kaj haltis sin apud la flugtelerpordo. Admiralo Pfui svingis lian pafilon al la ĉaro. “Eniru!” li ordonis. Tuj kiam ili grimpis en la ĉaron, ĝi glitis for.

“Kiel glitas la ĉaro? Kie estas la veturigisto?” demandis Freĉjo.

“La glitmobilo flosas kaj movas sin per kontraŭgravita motoro. Ĝi estas robotkontrolita,” respondis la admiralo.

Tuj kiam ili eniris en la urbon (aŭ pli korekte, urbegon aŭ metropolon), Freĉjo iĝis tiom ravigita de la beleco de la altaj, graciaj konstruaĵoj, kaj la multaj ekiregantaj glitmobiloj, ke li komplete forgesis lian danĝeran pozicion. Li faris unu demandon post alia.

“Kiel vi povas fari tiel altajn konstruaĵojn?”

“La malforta gravito de Marso permesas nin fari altajn delikatajn konstruaĵojn.”

“Kio estas tiu konstruaĵo?”

“Tio estas la ĉeflokalto de la marsa militleraro.”

“Kio estas tio?”

“Tio estas la imperia palaco, kie la Imperiestro de Marso loĝas.”

“Kio estas tio?”

“Tio estas la kapitolto, de kie la Imperiestro regas Marson.”

Kaj kio estas tio?”

“Tio estas la eksperimenta scienca laborejo, kie ni sekcos vin!”

(Daŭrigota.)

Have You a Little Tape Recorder In Your Home?

Every Esperantist who has a tape recorder should also have Esperanto tapes for it. Not enough American Esperantists are taking advantage of the service offered by: Magnetofona Servo de U.E.A.

c/o Esperanto Press
Oakville, Ontario, Canada

Write to the above address for the circular giving prices and list of tapes available.

LETERO DE TOLSTOJ

En multaj verkoj aperis ĉerpajoj el la fama letero de L. Tolstoj pri Esperanto. Sed mi kredas ke neniam ĝis nun aperis la tuta letero en Esperanto. S-ano Holzhaus finfine sukcesis akiri kopion de la letero, kaj faris tradukon por la Revuo. Jen, kun enkonduko de S-ano Holzhaus, estas la letero:

En aprilo 1894 Vasilij Lvoviĉ Kravcov, distrikta pacojuĝisto en Voroneĵ, Rusujo, petis en la nomo de la rondeto de adeptoj de la lingvo Esperanto, ke L. Tolstoj donu sian opinion pri Esperanto. Responde el Moskvo Tolstoj sendis longan leteron kun eldiroj pri Esperanto.

La rusaj ĵurnaloj en Odeso apud Nigra Maro "Nedelja" (signifas: "La Semajno") kaj "Odesskie Novosti" (signifas: "Odesaj Novaĵoj") la 11-an de junio 1894 enmetis la leteron de L. Tolstoj.

La plena teksto de letero, tradukita de A. Holzhaus, estas jena:

Moskvo, la 27-an de aprilo 1894.

Estimataj sinjoroj.

Mi ricevis viajn leterojn kaj klopodos, kiel mi povos, plenumi vian deziron, t. e. — eldiri mian opinion pri ideo de internacia lingvo ĝenerale kaj pri tio, kiom la lingvo Esperanto estas konforma al tiu ĉi ideo.

En tio, ke homo iras al unuiĝo en unu brutaro kun unu paŝtisto de prudento kaj amo, kaj ke unu el la plej proksimaj antaŭstupoj de tio ĉi devas esti reciproka interkompreniĝo de la homoj unu la alian, en tio ĉi ne povas esti nenia dubo. Por ke homoj povu kompreni unu la alian, estas necese aŭ, ke ĉiuj lingvoj per si mem kunfandiĝus en unu lingvo (se tio iam ajn okazos, tiam nur en tre longa tempo), aŭ, ke scio de ĉiuj lingvoj tiel disvastiĝus, ke ne nur ĉiuj verkoj estus tradukitaj en ĉiujn lingvojn, sed ke ĉiuj homoj sciuis tiel multe da lingvoj, ke ĉiuj havus eblon en unu aŭ alia lingvo komunikiĝadi unu kun la alia,

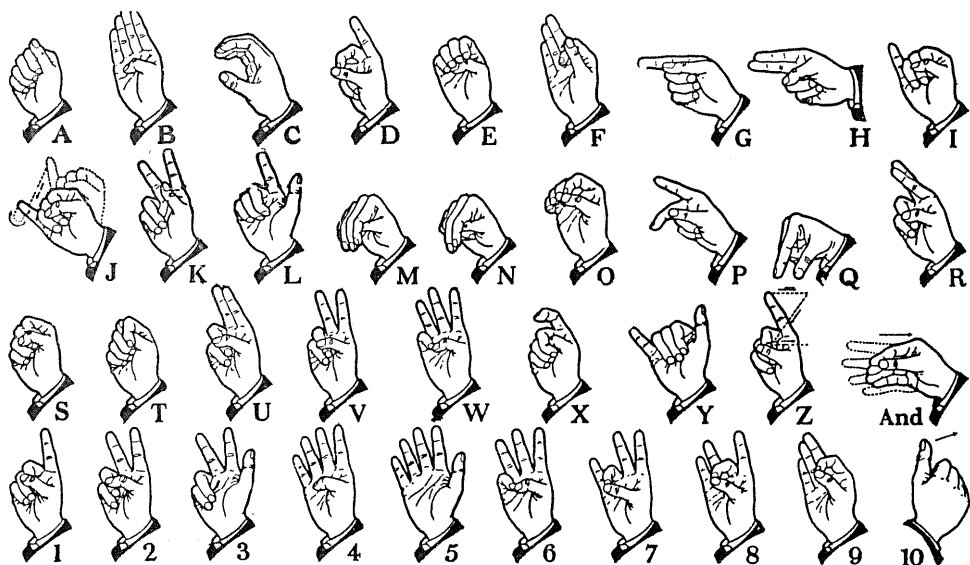
aŭ, ke de ĉiuj estus elektita unu lingvo, kiun devige lernus ĉiuj nacioj, aŭ, fine (kiel estas intencata de volapükistoj kaj esperantistoj), ke ĉiuj homoj de diversaj nacioj kreus unu internacian faciligitan lingvon kaj ĉiuj lernus ĝin. En tio konsistas la ideo de esperantistoj. Al mi ŝajnas, ke la lasta intenco estas la plej racia kaj, ĉefe, efektivegebla plej baldaŭ.

Tiel mi respondas je l'unua demando. Je la dua demando — kiom la lingvo Esperanto kontentigas la postulojn de internacia lingvo — mi ne povas kategorie respondi. En tio mi ne estas kompetenta juĝisto. Kion mi scias estas, ke volapük montris sin al mi tre komplika, Esperanto, kontraŭe, tre facila, per kio ĝi devas montri sin al ĉiu eŭropa homo. (Mi pensas, ke por tutmondeco en plena senco de tiu ĉi vorto, t. e. por unuigi hindojn, ĉinojn, afrikajn naciojn kaj aliajn, estos necesa alia lingvo, sed por la eŭropa homo Esperanto estas tre facila).

La facileco de ĝia ellernado estas tia, ke ricevinte antaŭ ses jaroj esperantan gramatikon, vortaron kaj artikolojn, skribitajn en tiu ĉi lingvo, mi post ne pli ol du horoj da okupado havis la eblon se ne skribi, tamen libere legi en tiu ĉi lingvo.

En ĉia okazo, la oferoj, kiujn alportos ĉiu homo de nia eŭropa mondo, dediĉinte iom da tempo al la ellernado de tiu ĉi lingvo, estas tiel sensignifaj, kaj la sekvoj, kiuj povas veni, se ĉiuj, almenaŭ eŭropanoj kaj amerikanoj, ĉiuj kristanoj, propriĝos al si tiun ĉi lingvon, estas tiel grandegaj, ke oni ne povas ne fari tiun ĉi provon.

(Daŭriĝo sur sekvanta paĝo)



SINGLE HAND MANUAL ALPHABET

Lingvo de la Manoj

La surdmutuloj en Usono posedas alfabeton por komuniki inter si. La angla alfabeto estas montrata, ankaŭ la numeraloj de 1 ĝis 10. Nur unu vorto estas vidata — “and” signifas “kaj” — sed estas ankaŭ centoj da signoj por individuaj vortoj, kiel ekzemple “lakto”, “kuri”, “fervojo”, ktp, ktp. La surdmutuloj ŝajne povas interkomuniki tiel rapide kaj precize per la manoj kiel vi kaj mi en Esperanto.

Ekzistas ankaŭ dumana alfabeto uzata de junuloj kiel ludalfabeto. Ĉiu individua dumana litero tre similas al la formo de la presita litero mem.

Mi ofte scivolas, ĉu estas Esperanta manlingvo, do, ke la surdmutuloj tutmonde povas komuniki mane inter si per la internacia lingvo? Ankaŭ, ĉu estas naciaj alfabetoj kaj lingvoj por la manoj inter la ĉinoj, rusoj kaj aliaj popoloj de la mondo? Se jes, mi tre deziras lerni pri tiuj, kaj speciale ricevi tiajn alfabetojn, eble presitajn kiel supre.

Adrian Hughes

Se vi havas iajn informojn tiurilatajn, bonvolu skribi al:

Adrian Hughes, 476 South Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

Letero de Tolstoj *(daŭrigo el antaŭa paĝo)*

Mi ĉiam pensis, ke ekzistas nenia pli kristana scienco, ol scio de lingvoj, tia scio, kiu ebligas komunikadon kaj unuigadon kun la plej granda nombro da homoj. Multfoje mi vidadis, kiel homoj fariĝis malamikoj unu kontraŭ la alia nur pro

meĥanika malhelpo al reciproka komprenado, kaj tial ellerno de Esperanto kaj ĝia disvastigo estas sendube kristana afero, helpanta al starigo de la Regno de Dio, de tia afero, kio estas la ĉefa kaj sola destino de homa vivo.

(subskribis) Lev Tolstoj

Bonvolu Skribi

MALLONGIGOJ: Dez., deziras; kor., korespondi; pk., poŝtkarto; bk., bildkarto; pm., poŝtmarko; gaz., gazeto; il., ilustrita; interŝ., interŝanĝi; p. ĉ. t., pri ĉiuj temoj.

L. Fikarová, Dobronin 96, u Jihlava, Bohemio, Ĉeĥoslovakio. Instruistino; havas intereson pri modgazetoj kaj la naturo.

Jan Aleš Tichota, Tilhonova str. 54, Brno 27, Ĉeĥoslovakio. Juna studento en la filozofia fakoj; dez. interŝ. leterojn kaj bk.

František Dvorak, Albrechtice n/vet. 88, Ĉeĥoslovakio. Juna filatelisto, deziras interŝ. pm kun usona studento-kolektanto.

Fanny Espina, Francisco Alvarez 934, Dorrego-Gllen, Mendoza, Argentino (kaj) De Los Angeles Arrieta, Perito Moreno 1441, Godoy Cruz, Mendoza, Argentino. Du lernantinoj dez. kor.

S. Esteban Estrada, San Juan 267, Mendoza, Argentino. Instruanto al la supraj.

Jan De Laender, Rijselstraat 259, St. Michiels, Brugge, Belgujo. Dez. interŝ. alumetskatoletiketojn kaj pm.

Leono Wojtasiewicz, ulica Zielona 1, Tarnobrzeg, woj. Rzeszow, Pollando. 19-jara. Kun junaj usonanoj; intereso pri ĵazmuziko, ĵazdiskoj, fotografajoj, pm, pk.

Bruno Vogelmann, Pistoriusstrasse 50, Crailsheim, Germanujo. Kursestro, petas korespondantojn por 54 gekursanoj, plejparte junaj.

B. Najdin, Krasnodar 27, Paŝkovka, Krasnaja 105, USSR. Dez. kor., interŝ. il. pk kaj esperantajn revuojn.

P. Kaltenis, Lithuania, Kaunas 5, Kapsu 23-1, USSR. 22-jara studento de medicino, dez. kor. kun junaj medicinaj studentoj kaj geknaboj ĝis 13-14-jaraj.

Ilic Vlado, Bruna Kosa zgd. III, Pula, Jugoslavio.

Maria Grabar, Esp. Klubo "La Adriatika Stelo", Poŝtfako 54, Pula, Jugoslavio.

Ivanovic Miroljub, Ivana Cankara 2/III, Pulo, Jugoslavio.

Maria Garces, Ataulfo, 12, Barcelono (2), Hispanujo. (Kaj ŝiaj geamikoj) dez. kor p. ĉ. t. kaj interŝ. bk.

Slobodan Jeŝiĉ, Niŝ-V, Putnika 51, Jugoslavio. Dez. adresojn el Usono kaj Kanado por siaj gekursanoj. Ni erare presis la adreson en aŭgusto.

Vicente Vilar Samper, Strato Rotevos, 17, Valencia, Hispanio. 22-jara, dez. kor. p. ĉ. t. kun usonaj knabinoj per bk.

Multaj geanoj de Japana Esperanto-Ligo Studenta dez. kor. kun amerikaj gesamideanoj. Skribu al la prezidanto de JELS: S-ro Kusakabe, c/o Japana Esperanto-Instituto, 1-13 Moto-machi, Bunkyo-ku, Tokio, Jadanujo.

Blanka Devčić, Rade Končara 3, Slav. Pozega, N. R. Hrvatska, Jugoslavio. 18-jara fraŭlino, dez. kor. kun amerikanoj p. ĉ. t., precipe muziko kaj Esp. literaturo.

Artur David, Sarajevo-Grbavica, Blok C1/I/VI/25, Jugoslavio.

Chang Tze Tung, Djl. Aran No. 38 Padang, Sum Barat, Indonezio. 21-jaraĝa, dez. kor.; kolektas pm, filmrevuojn.

Josef Israeli, Eyn Carmel, D. N. Hof-Carmel, Israel. Dez. interŝ. pm kaj kor. kun agrokulturistoj ĉiulandaj pri fruktarbokulturo rilate la disputon Chandler/Lisenko.

Paul Rezníček, Drobného 74, Brno, Ĉeĥoslovakujo. Dez. kor. pri moderna literaturo, ĵazmuziko, filmo.

Complete Grammar, Alphabet and Pronunciation of Esperanto

THE ALPHABET

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

The sounds of the vowels (a, e, i, o, u) are the vowel sounds in: "Are there three or two?" The consonant sounds are as in English, except: *c* as *ts* in hats, *ĉ* as *ch* in church, *g* as in *go*, *ĝ* as *gem*, *ĥ* as *ch* in loch, *j* as English *y*, *ĵ* as *z* in azure, *s* as in *so*, *ŝ* as English *sh*, *ŭ* as English *w*.

THE GRAMMAR

1. There is no indefinite article; there is only a definite article (*la*) alike for all sexes, cases and numbers.

2. Substantives end in *o*. To form the plural, *j* is added. There are only two cases: nominative and accusative; the latter is obtained from the nominative by adding *n*. Other cases are expressed by prepositions (genitive *de*, dative *al*, ablative *per*, etc.)

3. The adjective ends in *a*. Case and number as for substantives. The comparative is made by means of the word *pli*, the superlative by *plej*: with the comparative the conjunction *ol* is used.

4. The fundamental numerals (not declined) are: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*. Tens and hundreds are formed by simple junction of the numerals. To mark the ordinal numerals, *a* is added; for the multiple *obl*; for the fractional, *on*; for the collective, *op*; for the distributive, the preposition *po*. Substantive and adverbial numerals can also be used.

5. Personal pronouns: *mi*, *vi*, *li*, *ŝi*, *ĝi*, *si*, *ni*, *vi*, *ili*, *oni*; possessives are formed by adding *a*. Declension as for substantives.

6. The verb undergoes no change with regard to person or number. Forms of the verb: time *being* (present) takes the termination *-as*; time *been* (past) *-is*; time *about-to-be* (future) *-os*; conditional mood

-us; imperative mood *-u*; infinitive *-i*. Participles (with adjectival or adverbial sense): active present *-ant*; active past *-int*; active future *-ont*; passive present *-at*; passive past *-it*; passive future *-ot*. The passive is rendered by a corresponding form of the verb *esti* (to be) and a passive participle of the required verb; the preposition with the passive is *de*.

7. Adverbs end in *e*; comparison as for adjectives.

8. All prepositions govern the nominative.

9. Every word is pronounced as it is spelled.

10. The accent is always on the next-to-last syllable.

11. Compound words are formed by simple junction of the words (the chief word stands at the end). Grammatical terminations are also regarded as independent words.

12. When another negative word is present, the word *ne* is left out.

13. In order to show *direction toward*, words take the termination of the accusative.

14. Each preposition has a definite and constant meaning; but if the direct sense does not indicate which it should be, we use the preposition *je*, which has no meaning of its own. Instead of *je*, we may use the accusative without a preposition.

15. The so-called foreign words (that is, those taken from one source) undergo no change in Esperanto, beyond conforming to its orthography; but with various words from one root, it is better to use unchanged only the fundamental word and to form the rest from this in accordance with the rules of the Esperanto language.

16. The final vowel of the substantive and of the article may sometimes be omitted and replaced by an apostrophe.

The great worldwide organization to promote Esperanto
for people of all nations, all religions, all political beliefs

IS

Universala Esperanto-Asocio

Representative in U. S. A.: D. E. Parrish, 328 West 46th St., Los Angeles 37, Calif.
In Canada: W. D. B. Hackett, 362 Soudan Ave., Toronto, Ont.

MEMBERSHIP, YEARLY DUES: With Yearbook only, \$1.90; with Yearbook
and magazine, \$3.75; Sustaining Member, \$5.75. Life Member, \$75.00.

The ONLY North American organization affiliated with UEA is
Esperanto League for North America

Every member of the League is a member of UEA

JOIN NOW. Regular Member, \$3; Man and wife (each with Regular Member
privileges, but receive only one copy of publications), \$4; Supporting Member, \$5;
Patron, \$10; Life Member, \$50. Make checks payable to: Esperanto League for
North America, Inc. Secretary: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Penna.

The North American Esperanto Review

2116 North 35 St., Seattle 3, Washington, U. S. A.

PRINTED MATTER

Return and Forwarding Postage Guaranteed

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
SEATTLE WASH.
PERMIT NO. 8866